

19^e slff.ch

SEMAINE DE
LA LANGUE FRANÇAISE
ET DE LA FRANCOPHONIE
EN SUISSE

DU 14 AU 23 MARS 2014





CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

Dossier de presse

Neuchâtel, le 3 mars 2014

SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE EN SUISSE

Du 14 au 23 mars 2014

En mars, comme chaque année, la Délégation à la langue française (DLF) de la CIIP coordonnera en Suisse la « Semaine de la langue française et de la francophonie » (SLFF). Articulée autour de la Journée internationale de la Francophonie (20 mars), la SLFF est une manifestation qui s'adresse aux locuteurs des quatre régions linguistiques. Elle vise à sensibiliser le public à la question de la langue, à travers nombre d'événements culturels. Elle donne aussi la possibilité à chacune et chacun, par son jeu-concours et ses ateliers, de réinventer le français.

« LANGUE EN FOLIES »

FOUS DE FRANÇAIS

Cette année, avec sa thématique « Langue en folies », la SLFF s'ouvre à toutes les folies possibles dans et par la langue. Depuis des siècles, le français se laisse représenter comme langue de la raison, de la sagesse, de l'argumentation, propre à rendre compte de la pensée logique. Langue « mesurée » de la diplomatie, à la grammaire extrêmement régulée, le français n'en est pas pour autant confiné à un espace mental rigide. Il permet tout autant l'expression de l'affectivité, des émotions, mais également de l'é-normité, de la démesure, des délires les plus divers !

Sous l'égide de ce thème, ou par goût de la langue française, une cinquantaine d'institutions et associations, réparties dans 12 cantons, s'impliquent dans l'organisation d'événements culturels.

LE PARRAIN

Cette année, la SLFF a la chance d'être parrainée par l'humoriste **Carlos Henriquez**. Brassant français et switserdütsch avec humour, il incarne une langue vivante, une langue en folies.

Son spectacle - *I BI NÜT VO HIE* - est à voir pendant la 19^e SLFF !

UNE SOIRÉE D'INAUGURATION À BERNE

La 19^e édition de la SLFF sera lancée à Berne le mercredi **12 mars** à la Turnhalle im PROGR (Speichergasse 4). Pour sa traditionnelle soirée d'inauguration, la SLFF se tourne vers l'Afrique francophone avec l'une des voix féminines majeures du continent : l'artiste ivoirienne **Dobet Gnahoré**.

La soirée débutera à 18h15 par une **partie officielle**, en présence de représentants de nombreux autres pays et d'organisations internationales. Seront présents également les partenaires culturels de la Semaine et, bien sûr, le parrain. Après l'apéritif, la soirée se prolongera par le concert d'inauguration, à 20h30.

En ancrant à nouveau à Berne l'ouverture officielle de cette semaine francophone, célébrée internationalement, la Délégation à la langue française souhaite témoigner de **son engagement pour le dialogue interrégional et interlinguistique**.

UNE CENTAINE DE MANIFESTATIONS DANS LE PAYS

Dès le 14 mars, **une centaine de manifestations « en français » animeront les quatre coins de la Suisse** : expos, films, spectacles, dictées, conférences et concerts. La liste suivante, qui met quelques-unes de ces manifestations en lumière, donnera une idée de leur diversité.

- A **Fribourg** : le vendredi 14 mars, au théâtre Nuithonie, suite à une **table-ronde sur le bilinguisme**, le **spectacle du parrain « I bi nüt vo hie »** sera présenté, une grande première, en version suisse-alsacienne sur-titrée en français !
- A **Neuchâtel** : le samedi 15 mars, au Musée d'ethnographie, se tiendra **une journée de réflexion sur la créativité langagière** dans des pratiques quotidiennes de communication (sms, WhatsApp, internet), et dans la littérature.
- A **Genève** : le mardi 18 mars, à la Maison de Rousseau et de la littérature, **Valère Novarina**, l'écrivain de théâtre à la langue époustouflante, rencontrera la poétesse **Isabelle Sbrissa**, passeuse de langues.
- A **Porrentruy** : durant toute la SLFF, la Ville sera « timbrée », et entre deux concerts on la visitera en guettant les **écrits typographiques** inscrits sur ses murs.

Outre-Sarine, on ne sera pas en reste :

- A **Berne** : les 17, 18 et 19 mars, à la suite de la soirée d'inauguration, se tiendra un **mini-festival de films**, originaires de divers coins de la francophonie.
- A **Lucerne** : du 18 au 22 mars, chaque soir, une manifestation abordera la langue française sous un autre aspect, **de l'art culinaire à la littérature érotique**.
- A **Zurich** : le samedi 15 mars, le Moods accueillera la traditionnelle et mouvementée **« Nuit francofolle »**, initiée par **Emily Loizeau** et destinée à se prolonger tard dans la nuit...

Beaucoup d'autres manifestations surprenantes sont à découvrir !

Retrouvez la programmation complète sur www.slff.ch.

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

La Délégation à la langue française, en tant qu'organe permanent de la CIIP, propose dans le cadre de la SLFF des activités destinées aux écoles et aux apprenants du français.

Des animations dans les classes de Suisse

Suivant la thématique de cette année, « **LANGUE EN FOLIES** », la DLF envoie dans les classes, en février et mars, des animateurs de formation théâtrale. Ils offrent l'occasion aux élèves de développer leur créativité et de s'exercer à réinventer le français.

Chaque animation est dirigée par un professionnel, qui adapte le contenu en fonction de la classe et du degré. Ainsi, les activités s'adressent à tous les élèves de 11 à 18 ans, tant francophones que non francophones.

Cette année, la DLF organise plus d'une cinquantaine d'ateliers dans toute la Suisse, de Genève au Tessin, en passant par Berne.



Photo Guillaume Perret

Le jeu-concours

La SLFF propose chaque année un jeu-concours destiné à tous ceux qui aiment jouer avec les mots et les sons. Ouvert à tous, aux individus comme aux classes, aux francophones comme aux non-francophones, il met en jeu de nombreux prix.

Le concours se base sur les Dix mots de la francophonie :

Ambiancer - À tire-larigot - Charivari - S'enlivrer (néol.)
Faribole - Hurluberlu - Ouf - Timbré - Tohu-bohu - Zigzag

Il emmène les participants dans les pas de Michel Leiris, pour inventer leur propre « Glossaire » : avec des définitions pour ces mots, qui s'inspirent de leurs sonorités ! Bref : une invitation pour le grand public à passer du côté débridé de la force du langage.

La remise des prix aura lieu en juin. Elle donnera lieu, comme chaque année, à une cérémonie festive et conviviale dans les jardins de la CIIP.

Tous les détails sont à trouver sur : www.slff.ch/slff_2014/jeu-concours/concours_langue_en_folies

MESSAGE DU PRÉSIDENT DE LA CIIP :

BERNHARD PULVER

Le français : une « langue en folies » ! N'est-ce pas là tout un programme, intrigant et prometteur, qui se passerait très bien de tout message politique ? Pourtant, c'est à la fois un grand honneur et une magnifique opportunité qui s'offrent au Directeur de l'instruction publique du plus grand canton bilingue de Suisse pour rappeler, au nom de la Conférence latine de l'instruction publique qui préside à la 19^e Semaine de la langue française et de la francophonie, l'importance, l'utilité et la richesse du français, l'une de notre quatre langues nationales !

A l'heure où d'aucuns s'interrogent fort sérieusement sur un abandon ou un report de l'apprentissage précoce du français dans les régions linguistiques non-francophones, je me dois de rappeler qu'il serait folie de menacer l'un des ferments de notre identité nationale et de nos avantages culturels et économiques au cœur du continent européen et au milieu de voisins qui parlent, tout autour de nous, l'une de nos langues officielles. Ce ferment national, dans une « Willensnation » comme la nôtre, **c'est notre plurilinguisme** personnel, qui doit permettre, aux générations actuelles et futures bien plus encore qu'aux précédentes, de dépasser l'obstacle que représenterait sinon notre multilinguisme effectif. Il n'y aurait rien de pire que, pour évoquer le célèbre adage, les Suisses s'entendent justement parce qu'ils ne se comprennent pas ... et qu'ils s'en contentent. Quelle folie ce serait là !

Si besoin est, la SLFF nous rappelle chaque année, durant la semaine du 20 mars (Journée mondiale du français et de la francophonie), quels plaisirs nous pouvons rencontrer dans la découverte et la pratique du français. Cette manifestation interpelle l'ensemble de notre pays, la moitié des manifestations culturelles, pédagogiques et scientifiques de son programme se tient d'ailleurs en Suisse alémanique.

A la lecture du présent programme, je remercie tous les intervenants et organisateurs pour la richesse et la variété des activités proposées et vous invite chaleureusement, amis confédérés et hôtes étrangers de tous âges, à vous plonger goulûment dans le français, **sans craindre d'y faire des folies**. Belle semaine francophone à vous toutes et tous !

Bernhard Pulver
Président a.i. de la CIIP

LE MOT DU PARRAIN :

CARLOS HENRIQUEZ

A Las Palmas de Gran Canarias et à Escholzmatte im Entlebuch, on est sidéré : Carlos Henriquez, le « demi-segundos » moitié espagnol, moitié suisse allemand est appelé à être le parrain de la 19^{ème} SLFF ! On aura tout vu !

Comble du paradoxe, on me demande de parrainer la Langue Française alors que j'ai justement choisi de lui être infidèle. Comme une dame qui me demanderait de l'épouser le jour où j'emménage chez la voisine.

Oui, je trompe outrageusement le français avec le dialecte suisse allemand, pour enjambrer sans vergogne la Sarine et proposer mon spectacle « I bi nüt vo hie » à mes compatriotes germanophones. Pas le Bärndütsch, ni le Lozärnerdütsch, mais le Carloserdütsch : un mélange entre biennois, bernois, lucernois, Hochdütsch, espagnol, français et des mots que je pioche çà et là.



Ma langue à moi. Une « Langue en folies », c'est le thème de la SLFF cette année.

La langue est folle ! Elle est libre, rebelle, sauvage. Elle évolue malgré l'opposition de certains rétrogrades qui aimeraient la figer.

Oh ! Pas seulement des vieillards tristes, finissant de sécher à l'Académie française, dans des vêtements qui ne rendent guère jaloux que les enfants qui jouent aux mousquetaires. Non. Tout le monde ! A commencer par moi !

Je me suis battu pour que ma mère, ä dütschschwizerin, utilise « après que » suivi de l'indicatif. Moi, intégriste de la Langue Française, alors que, sur mes papiers, rien n'indique qu'une légitime goutte de sang francophone circule dans mes veines !!!

J'ai changé depuis. J'ai traversé le Röstigraben en véhiculant une langue pseudo-suisse allemande remplie d'à-peu-près.

C'est le principe même de ma démarche : parler faux plutôt que se taire correctement. Je propose une langue que les gens viennent tenter de comprendre dans les théâtres, plutôt que de rester au chaud devant leur écran de télévision.

La langue est vivante. Elle s'échange. A la sortie du spectacle, c'est à mon tour d'écouter les gens qui s'efforcent de parler français, pour me faire plaisir, souvent beaucoup plus qu'ils ne croient. Comme ce spectateur bernois qui m'a dit un jour : « Ce soir, grâce à votre spectacle, j'ai bien joué ! ».

La langue évolue, pour notre plus grand bonheur.

Bonne SLFF à toutes et à tous.

Carlos Henriquez
Parrain de la 19^e SLFF

SPONSORS ET PARTENAIRES



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des affaires étrangères DFAE



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN SUISSE



Wallonie - Bruxelles
International.be



Government of Canada
Gouvernement du Canada



Canton de Berne

JURA CH
RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA



Basel-Stadt

Repubblica e Cantone Ticino
DECS

SWISSLOS



Stadt Zürich
Kultur



Kultur
Stadt Bern

PAYOT

LIBRAIRE